

12 vertalingen

In deze *Participatieverklaring* zijn de volgende vertalingen opgenomen:

- Nederlands
- Engels
- Duits
- Arabisch
- Frans
- Spaans
- Turks
- Tigrinya
- Farsi
- Dari
- Pashtu
- Somalisch



Participatieverklaring

Welkom in Nederland!

Nederland is een democratie en een rechtsstaat. Dat betekent dat iedereen dezelfde rechten heeft, en dat iedereen zich aan dezelfde regels moet houden. In Nederland spelen de waarden vrijheid, gelijkwaardigheid en solidariteit een centrale rol. Met deze waarden hangen rechten samen waarop u een beroep kunt doen. Deze waarden kunnen alleen stand houden als iedereen actief bijdraagt aan de samenleving. Participatie is in Nederland heel belangrijk.

Vrijheid:

In Nederland mag iedereen denken, doen en zeggen wat hij wil. Dit betekent dat:

- iedereen zijn eigen mening mag uiten;
- iedereen een eigen geloof mag hebben en vrij is wel of niet te geloven;
- iedereen mag uitkomen voor zijn of haar eigen seksuele geaardheid;
- iedereen recht heeft op eigen keuzen en zelfstandigheid (zelfbeschikkingsrecht).

Hier zijn ook grenzen aan verbonden. Wat iemand doet of zegt mag nooit in strijd zijn met de wet. Je mag bijvoorbeeld niet discrimineren, aanzetten tot haat of oproepen tot vijandigheid.

Gelijkwaardigheid:

In Nederland worden alle burgers gelijkwaardig behandeld. Discriminatie naar geslacht, geloof, afkomst of seksuele geaardheid wordt niet geaccepteerd.

Solidariteit:

In Nederland zijn burgers samen verantwoordelijk voor de samenleving. Burgers hebben recht op een veilige leefomgeving, fatsoenlijke huisvesting, eerlijke arbeidsvoorwaarden, minimumloon bij werk, goed onderwijs en goede medische zorg. De overheid heeft de plicht mensen te beschermen tegen uitbuiting en ongelijke behandeling. Burgers moeten in principe in hun eigen levensonderhoud voorzien. Als dat niet op eigen kracht lukt, en er is niemand die kan helpen, dan biedt de overheid hulp.

Participatie:

In Nederland vragen we alle burgers bij te dragen aan een prettige en veilige samenleving, bijvoorbeeld door te werken, naar school te gaan of door vrijwilligerswerk te doen. Dat kan in de wijk, op school of in een vereniging. Het spreken van de Nederlandse taal is hierbij essentieel.

Ik verklaar dat ik kennis heb genomen van de waarden en spelregels van de Nederlandse samenleving en dat ik deze respecteer en dat ik de universele mensenrechten eerbiedig en niet daarmee in strijd zal handelen. Ik verklaar dat ik actief een bijdrage wil leveren aan de Nederlandse samenleving en reken erop dat ik daarvoor ook de ruimte krijg van mijn medeburgers.

Naam:

Geboortedatum:

Handtekening:

Datum ____ - ____ - ____ , te _____



Participation statement

Welcome to the Netherlands!

The Netherlands is a democracy and a constitutional state. This means that everyone has the same rights and that everyone must abide by the same rules. In the Netherlands, freedom, equality and solidarity play a central role. These values correspond to rights that you may call upon. These values can only be maintained if everyone actively contributes towards society. Participation in the Netherlands is very important.

Freedom:

In the Netherlands, everyone may think, do and say what they like. This means that:

- everyone can express their opinions;
- everyone may have their own faith or choose not to;
- everyone may be open about their sexuality;
- everyone is entitled to make their own choices and be independent (the right to self-determination)

There are also corresponding limits. Whatever someone says or does may not contravene the law. For example, you cannot deliberately discriminate against someone or incite them to hatred or hostility.

Equality:

In the Netherlands, all citizens are treated equally. Discrimination on the basis of gender, beliefs, origins or sexuality is not accepted.

Solidarity:

In the Netherlands, citizens are all responsible for society. Citizens have a right to a safe environment, decent housing, fair employment conditions, a minimum wage at work, a good education and top quality medical care. The government is obliged to protect people against exclusion and unfair treatment. Citizens must, in principle, maintain themselves. If this is not possible, and nobody can help, the government will provide assistance.

Participation:

In the Netherlands, we ask all citizens to contribute towards a pleasant and safe society, e.g. by working, going to school or by taking part in voluntary work. This may take place in your neighbourhood, school or in an association. Speaking the Dutch language is vital in this context.

I hereby state that I have read, understood and will respect the above information about values in Dutch society and that I will respect and not act contrary to the universal human rights. I also state that I will make an active contribution towards Dutch society and will be given the space to do so by my fellow citizens.



Partizipationserklärung

Willkommen in den Niederlanden

Die Niederlande sind eine Demokratie und ein Rechtsstaat. Das heißt, dass jeder dieselben Rechte hat und sich an dieselben Regeln halten muss. In den Niederlanden spielen die Werte Freiheit, Gleichwertigkeit und Solidarität eine zentrale Rolle. Mit diesen Werten sind Rechte verbunden, auf die Sie sich berufen können. Diese Werte können nur gewahrt werden, wenn jeder einen aktiven Beitrag zur Gesellschaft leistet. Partizipation ist in den Niederlanden sehr wichtig.

Freiheit:

In den Niederlanden kann jeder denken, tun und sagen was er will. Das heißt, dass:

- jeder seine eigene Meinung äußern darf;
- jeder seinen eigenen Glauben haben darf und es jedem freisteht, sich zu einem oder keinem Glauben zu bekennen;
- jeder seine oder ihre sexuelle Orientierung frei äußern darf;
- jeder das Recht auf freie Entscheidung und Eigenständigkeit hat (Selbstbestimmungsrecht).

Freiheit ist jedoch auch an Grenzen gebunden. Was jemand tut oder sagt, darf niemals gegen das Gesetz verstoßen. Sie dürfen zum Beispiel nicht diskriminieren, zum Hass aufwiegeln oder zur Feindseligkeit aufrufen.

Gleichwertigkeit:

In den Niederlanden werden alle Bürger gleich behandelt. Diskriminierung aufgrund von Geschlecht, Glauben, Herkunft oder sexueller Orientierung wird nicht akzeptiert.

Solidarität:

In den Niederlanden sind alle Bürger gemeinsam für das gesellschaftliche Zusammenleben verantwortlich. Bürger haben Recht auf ein sicheres Lebensumfeld, eine menschenwürdige Unterkunft, faire Arbeitsbedingungen, einen Mindestlohn für Arbeit, gute Bildung und ausreichende medizinische Versorgung. Der Staat ist verpflichtet, Menschen gegen Ausbeutung und ungleiche Behandlung zu schützen. Erwartet wird, dass Bürger ihren Lebensunterhalt selbst verdienen. Wenn dies nicht aus eigenen Kräften gelingt und niemand anders helfen kann, bietet der Staat Hilfe.

Partizipation:

In den Niederlanden fordern wir alle Bürger auf, zu einem angenehmen und sicheren Zusammenleben beizutragen, Zum Beispiel durch Arbeit, Schulbesuch oder ehrenamtliche Tätigkeiten. Das ist in den Stadtbezirken, in Schulen oder Vereinen möglich. Das Beherrschen der niederländischen Sprache ist hierbei eine Grundvoraussetzung.

Ich erkläre, Kenntnis von den oben genannten Werten und Spielregeln der niederländischen Gesellschaft genommen zu haben und diese zu respektieren und die universellen Menschenrechte zu achten und diesen nicht zuwiderzuhandeln. Ich erkläre, einen aktiven Beitrag zur niederländischen Gesellschaft leisten zu wollen und vertraue darauf, dass auch meine Mitbürger mir dazu die Möglichkeit geben.



وثيقة المشاركة

مرحبا بكم في هولندا!

إن هولندا دولة ديمقراطية ودولة قانون. يعني ذلك أن كل فرد يتمتع بنفس الحقوق وأن على كل فرد الالتزام بنفس القوانين. تلعب قيم الحرية والمساواة والتضامن دورا أساسيا في هولندا. تقترن هذه القيم بحقوق يمكنك المطالبة بها. لا يمكن لهذه القيم أن تبقى قائمة إلا إذا ساهم كل فرد بشكل فعال داخل المجتمع. لذلك تعتبر المشاركة أمرا غاية في الأهمية في هولندا.

الحرية:

في هولندا، يتمتع كل فرد بالحق في حرية التفكير وفعل وقول ما يشاء. يعني ذلك:

- بأن لكل فرد الحق في التعبير عن رأيه؛
 - بأن لكل فرد الحق في أن يكون له دينه الخاص وحر في اعتناق دين أو عدم اعتناق أي دين؛
 - بأن لكل فرد الحق في التعبير عن توجُّهه الجنسي؛
 - بأن لكل فرد الحق في حرية الاختيار والاستقلالية (حق تقرير المصير).
- لكن هذه الحقوق مقيدة أيضا بحدود. حيث أن كل ما يقوله أو يفعله الفرد يجب أن لا يخالف القانون. إذ أنه لا يُسمح للفرد مثلا بإهانة الآخرين أو التمييز بينهم أو تحريضهم على العداء.

المساواة:

في هولندا يلقي جميع المواطنين معاملة متساوية. فالتمييز على أساس الجنس أو الدين أو الأصل أو التوجه الجنسي أمر غير مقبول.

التضامن:

يُعتبر المواطنون في هولندا مسؤولين جميعاً عن المجتمع. للمواطنين الحق في الحصول على محيط آمن وسكن لائق وشروط عمل معقولة وحد أدنى للأجور، تعليم ورعاية صحية جيدين. من واجب الدولة أن تحمي المواطنين من الاستغلال والمعاملة غير المتساوية. مبدئيا، يتعين على المواطنين توفير سُبل عيشهم. إذا لم يتمكنوا من ذلك اعتمادا على أنفسهم وليس هناك من يساعدهم، فإن الحكومة تقدم المساعدة.

المشاركة:

في هولندا نطلب من جميع المواطنين أن يساهموا في خلق مجتمع جيد وآمن، وذلك من خلال ممارسة عمل على سبيل المثال أو الذهاب إلى المدرسة أو ممارسة عمل تطوعي. يمكن القيام بذلك في الحي أو المدرسة أو الجمعية. حيث أن التحدث باللغة الهولندية يعتبر أمرا مهما جدا في هذا الإطار.

أعلن أنني على علم بقيم ومبادئ المجتمع الهولندي المذكورة أعلاه وبأنني سأحترم هذه القيم والمبادئ، وبأنني سأحترم حقوق الإنسان العالمية ولن أقوم بما يتعارض معها. كما أعلن بأنني أرغب في المساهمة بشكل فعال في المجتمع الهولندي وأقترض بأنني سأحصل على المجال من طرف المواطنين الآخرين لتحقيق ذلك.

الاسم:

تاريخ الميلاد:

التوقيع:

التاريخ: ----- في -----



Déclaration de participation

Bienvenue aux Pays-Bas!

Les Pays-Bas sont une démocratie et un État de droit. Cela signifie que chacun a les mêmes droits et que chacun doit se conformer aux mêmes règles. Aux Pays-Bas, les valeurs de liberté, d'égalité et de solidarité jouent un rôle central. À ces valeurs correspondent des droits sur lesquels vous pouvez vous appuyer. Ces valeurs ne peuvent cependant se maintenir que dans la mesure où chacun contribue activement à la société. La participation est très importante aux Pays-Bas.

Liberté:

Aux Pays-Bas, chacun peut penser, faire et dire ce qu'il veut. Cela signifie que:

- chacun peut exprimer sa propre opinion;
- chacun peut avoir sa propre religion et qu'il est libre de la pratiquer ou non;
- chacun peut avoir l'orientation sexuelle qui lui convient;
- chacun a le droit de faire ses propres choix et a le droit à l'indépendance (droit à l'autodétermination).

Mais des limites sont fixées à cette liberté. Ce que l'on fait ou ce que l'on dit ne doit jamais contrevenir à la loi. Vous ne devez pas discriminer, inciter à la haine ou déclencher des hostilités.

Égalité:

Aux Pays-Bas, tous les citoyens sont traités de manière égale. La discrimination fondée sur le sexe, la religion, l'origine ou l'orientation sexuelle n'est pas acceptée.

Solidarité:

Aux Pays-Bas, les citoyens partagent la responsabilité de la société. Les citoyens ont le droit à un environnement sain, des logements décents, des conditions de travail correctes, un salaire minimum, une bonne éducation et aux soins médicaux nécessaires. Le gouvernement se doit de protéger les citoyens contre l'exploitation et l'inégalité de traitement. Les citoyens doivent en principe assurer leur propre subsistance. S'ils ne le peuvent pas et qu'il n'y a personne autour d'eux pour les aider, le gouvernement propose alors une aide.

Participation:

Aux Pays-Bas, nous demandons à tous les citoyens de contribuer à une société agréable et sécuritaire, en travaillant, en allant à l'école ou en faisant du bénévolat. Ceci peut se faire dans le quartier, à l'école ou dans une association. Pour pouvoir le faire, il est essentiel de parler la langue néerlandaise.

Je déclare que j'ai pris connaissance des valeurs ci-dessus de la société néerlandaise et que je les respecte et que je respecte les droits universels de l'homme et n'agirai pas en violation à ces droits. Je déclare vouloir contribuer activement à la société néerlandaise et compte aussi que mes concitoyens m'en donneront la possibilité.



Declaración de participación

¡Bienvenido a los Países Bajos!

Los Países Bajos es una democracia y un estado de derecho. Esto significa que todas las personas poseen los mismos derechos y que todos deben atenerse a las mismas reglas. En los Países Bajos los valores de libertad, igualdad y solidaridad ocupan un lugar central. Estos valores están vinculados con derechos que usted puede hacer valer. Pero estos valores solo pueden perdurar si todos y cada uno contribuyen activamente a la sociedad. En los Países Bajos, la participación es muy importante.

Libertad:

En los Países Bajos todas las personas pueden pensar, hacer y decir lo que quieran, es decir:

- todos pueden expresar su opinión;
- todos pueden tener una propia religión o ideología y son libres de creer o no;
- todas las personas pueden manifestar su propia inclinación sexual;
- todas las personas tienen derecho a sus propias elecciones e independencia (derecho a la autodeterminación).

Per o esto también tiene límites. Las cosas que una persona haga o diga no pueden jamás ser contrarias a la ley. Por ejemplo, está prohibido discriminar, incitar al odio o hacer un llamado a la hostilidad.

Igualdad:

En los Países Bajos, todos los ciudadanos son tratados igualmente. La discriminación por sexo, creencia, origen o inclinación sexual no es aceptada.

Solidaridad:

En los Países Bajos, los ciudadanos comparten la responsabilidad por la sociedad. Los ciudadanos tienen derecho a un entorno de vida seguro, viviendas decentes, condiciones laborales honestas, salarios mínimos en el trabajo, buena educación y una buena asistencia médica. La administración del estado tiene el deber de proteger a las personas contra la explotación y el trato desigual. En principio, los ciudadanos deben proveer su propia manutención, pero si no les resulta posible por sí mismos y no hay nadie que les pueda ayudar, la administración ofrece su ayuda.

Participación:

En los Países Bajos le pedimos a todos los ciudadanos que contribuyan a lograr una sociedad agradable y segura, por ejemplo, trabajando, yendo al colegio o realizando trabajo voluntario. Esto se puede hacer en el barrio, el colegio o en una asociación. Para ello, es esencial hablar holandés.

Declaro haber tomado conocimiento de los valores y las reglas que rigen en la sociedad holandesa, que las respeto y que respeto también los derechos humanos universales y no actuaré en contra de ellos. Declaro querer hacer una contribución activa a la sociedad holandesa y contar con que recibiré para ello también el espacio de parte de mis conciudadanos.

Nombre:

Fecha de nacimiento:

Firma:

Fecha ____ - ____ - ____ , en _____



Katılım Beyanı

Hollanda'ya hoş geldiniz!

Hollanda demokratik bir hukuk devletidir. Bu da şu anlama gelir, herkes aynı haklara sahiptir ve herkesin aynı kurallara uyması gerekmektedir. Özgürlük, eşitlik ve dayanışma gibi değerler Hollanda'da temel tutulmaktadır. Başvurabileceğiniz haklar ile bu değerler birbirine bağlıdır. Bu değerler ancak herkesin toplu yaşama faal şekilde katılımı ile devam ettirilebilir. Katılım, Hollanda'da çok önemlidir.

Özgürlük:

Hollanda'da herkes istediğini düşünür, yapar ve söyler. Bu şu anlama gelir:

- herkes kendi görüşünü dile getirebilir;
- herkesin ayrı bir dini olabilir ve inanıp inanmamakta serbesttir;
- herkes cinsiyet seçimini alenen gösterebilir;
- herkesin kendi seçimlerini yapmaya ve kendi varlığını korumaya hakkı vardır.

Bu konularda da sınırlar vardır. Bir kişinin yaptığı veya söylediği şeyler kanuna aykırı olmamalıdır. Örneğin başkasına bilerek ayrımcılık yapamaz, nefrete veya düşmanlığa teşvik edemezsiniz.

Eşitlik:

Hollanda da tüm halka eşit muamele yapılır. Cinsiyet, din, ırk veya cinsel seçimi konularında yapılan ayrımcılık kabul edilmez.

Dayanışma:

Hollanda'da halk toplu yaşamdan birlikte sorumludur. Halkın güvenli yaşam ortamı, yaşanacak ev, dürüst çalışma ortamı, çalıştığında asgari ücret, iyi eğitim ve iyi sağlık hizmetinden yararlanma hakkı vardır. Devlet, kişileri sömürüden ve eşitsizlikten korumaya mecburdur. Halkın prensipte kendi geçimini sağlaması gerekmektedir. Bunu kendi çabalarıyla başaramaz ve kimse ona yardım etmezse o halde Devlet yardımcı olur.

Katılım:

Hollanda'da tüm halktan, örneğin çalışarak, okula giderek veya gönüllü iş yaparak, iyi ve güvenli bir toplu yaşama katkıda bulunmasını isteriz. Bu, semtte, okulda veya bir cemiyette olabilir. Hollandacayı konuşmak ise bu konuda esastır.

Böylelikle, yukarıda bahsi geçen Hollanda toplu yaşamındaki değerleri incelediğimi ve bunlara saygı duyduğumu ve evrensel insan haklarını dikkate alacağımı ve bunlara karşı aykırı davranmayacağımı kabul ettiğimi beyan ederim. Hollanda toplu yaşamına aktif şekilde katkıda bulunacağımı beyan ederim ve bunu yaparken de diğerlerinin bana fırsat tanıyacağını da beklemekteyim.

Soyadı:

Doğum tarihi:

İmza:

Tarih -----, Yer _____



ቃል ማሕበራዊ ተሳትፎ ናብ ኔዘርላንድ እንቋዕ ብደሓን መጻእኩም!

ኔዘርላንድ፡ ግዝአተ ሕጊ ዘለዎ ዲሞክራሲያዊት ሃገር እያ። እዚ ማለት፡ ነፍሲ ወከፍ ሰብ ማዕረ መሰላት ዘለዎ ኮይኑ፡ ኩሉ ሰብ ብሕግታት ተማእዚዞ ናይ ምኽድ ግቡእ ኣለዎ። ኣብ ሃገረ ኔዘርላንድ ከም ናጽነት፡ ማዕርነትን ምሕዝነትን ዝኣመሰሉ ክብርታት ኣገዳሲ ተራ ይጻወቱ። ምስዞም ክብርታት ጎኒ ጎኒ ተሳንዮም ዝኸዱ መሰላትውን ኣለዉ። እንተኾነ፡ እዞም ክብርታት ዘላቑት ክህልዎም ዝኸለል፡ ነፍሲ ወከፍ ሰብ ኣብ ሕብረተሰብ ኣበርክቶ ምስ ዝገብር ጥራሕ እዩ። ስለዚ፡ ኣብ ሃገረ ኔዘርላንድ፡ ተሳትፎ ኣዝዩ ኣገዳሲ እዩ።

ናጽነት፡

ኣብ ሃገረ ኔዘርላንድ፡ ኩሉ ሰብ ዝደለዮ ክሓሰብ፡ ክገብር ከምኡውን ክካረብ መሰል ኣለዎ። እዚ ማለት፡-

- ነፍሲ ወከፍ ሰብ፡ ሓሳቡ ክገልጽ መሰል ኣለዎ፤
- ነፍሲ ወከፍ ሰብ፡ እምነት ክህልዎ መሰሉ ዝተሓለወ ኮይኑ፡ ሃይማኖት ክህልዎን ክይህልዎን ባዕሉ ብናጻ ይውሰን፤
- ነፍሲ ወከፍ ሰብ፡ ዘለዎ ስጋዊ ዝምባሌታት ብገዛእ ርእሱ ባዕሉ ናይ ምውሳኔ መሰል ኣለዎ፤
- ነፍሲ ወከፍ ሰብ፡ ናይ ግዛእ ርእሱ ንሂወቱ ዝምልከቱ ውሳኔታት ናይ ምግባር ኮነ ነብሱ ናይ ምኽኣል መሰል ኣለዎ።

ይኹን እምበር፡ እዞም መሰላት ገደብ ኣለዎም። ሓደ ሰብ፡ ምስ ሕጊ ዝጸረር ክካረብ ኮነ ክግበር ኣይክእልን። ንኣብነት፡ ኣብ ልዕሊ ሰባት ዓሌታዊ ኮነ ካልእ ኣድልዎ ምግባር፡ ጽልእ ምጥቋስ ከምኡውን ናዕቢ ምልዕዓል ፍጹም ኣይፍቀድን።

ማዕርነት፡

ኣብ ሃገረ ኔዘርላንድ፡ ኩሎም ነበርቲ ብማዕረ ይስርዑ። ኣብ ጾታ፡ እምነት፡ መብቆል ኮነ ስጋዊ ዝምባሌ ተምርኪስካ ኣብ ልዕሊ ሰባት ኣድልዎ ምግባር ተቐባልነት የብሉን።

ምሕዝነት፡

ኣብ ሃገረ ኔዘርላንድ፡ ነበርቲ ጥርኑፍ ማሕበራዊ ሓላፍነት ኣለዎም። ነበርቲ፡ ውሑስ ኩነታት መነባብሮ፡ ኣዕጋቢ መንበሪ ኣባይቲ፡ ቅኑዕ ኩነታት ዕዮ፡ እኹል ደምዘ፡ ጽቡቕ ናይ ትምህርቲ ዕድላት ከምኡውን ጽቡቕ ክንክን ጥዕና ናይ ምርካብ መሰል ኣለዎም። መንግስቲ ድማ ብወገኑ፡ ንነበርቲ ካብ ምዝመዛን ዘይምዕሩይ ኣተሓሕዝን ናይ ምሕላው ግቡእ ኣለዎ። ነበርቲ፡ ናይ ናብርአም ሓላፍነት ባዕሎም ክስከሙ ኣለዎም። ባዕሎም ነብሶም እንተዝይክኢሎም እሞ ሓጋዚ ድማ እንተዝይብሎም፡ መንግስቲ ሓገዝ የበርክተሎም።

ተሳትፎ፡

ኣብ ሃገረ ኔዘርላንድ፡ ኩሉ ሰብ ተሳታፊ ናይዚ ሕብረተሰብ ኮይኑ ኣብ ምዕቃብ ውሑስን ምቹእን ሃዋህው ዝከኣሎ ክበርክት ትጽቢት ይግበረሉ። እዚ ተሳትፎ ንኣብነት፡ ኣብ ስራሕ ዓለም ብምስታፍ፡ ትምህርቲ ብምክትታል ወይውን ናይ ወላንታዊ ስራሕ ብምስራሕ ክካየድ ይኸእል። እዚ ኣብ እትነበረሉ ከባቢኻ፡ ኣብ ቤት ትምህርቲ ወይውን ኣብ ማሕበር ክኸውን ይኸእል። ነዚ ንምግባር፡ ቋንቋ ሆላንድ ምፍላጥ ኣዝዩ ኣገዳሲ እዩ።

ክብርታትን ሕጋትን ናይ ሕብረተሰብ ሃገረ ኔዘርላንድ ከምዝተረደእንን ከምዝኸብርን፡ ከምኡ እውን ንኣህጉራዊ ሰብአዊ መሰላት ከምዝኸብርን ኣንጻርም ብዝጥሕስ ከምዘይሰርሕን ይገልጽ። በዚ ኣጋጣሚ፡ ኣብ ሕብረተሰብ ሃገረ ኔዘርላንድ ብንጥፈት ናተይ ተራ ክበርክት ከምዝደልን፡ ካብ'ቶም ናይዚ ሃገር መናብርተይ ድማ ነዚ ንኸተግብር ዝሕግዝ ዝከእል ናጽነት ክረከብ ተስፋይ ምኃኑ ብኸታመይ የረጋግጽ።

ስም፡ _____

ዕለተ ልደት፡ _____

ክታም፡ _____

ዕለት _____ ፡ ቦታ _____



گواهی شرکت فعال در جامعه

به هلند خوش آمدید!

کشور هلند دارای مردم سالاری و حکومت قانون است. این به آن معنی است که همه مردم از حقوق برابر برخوردار هستند و همه باید مقررات را رعایت کنند. در هلند ارزشهایی مانند آزادی، برابری و همبستگی نقش عمده ای دارند. به این ارزشها حقوقی هم وابسته هستند که شما میتوانید به آنها متکی شوید. این ارزشها موقعی استحکام مییابند که همه مردم در جامعه سهم و نقش فعال داشته باشند. شرکت فعال در جامعه در کشور هلند بسیار مهم است.

آزادی:

در هلند هرکس هر طور که می خواهد می تواند فکر کند، عمل کند و بیان کند. این بدین معنی است که:

- هر کس حق آزادی بیان دارد؛

- هر کس میتواند دین خود را داشته باشد و آزاد است که مذهبی داشته باشد و یا نداشته باشد؛

- هر کس میتواند با گرایش جنسی خویش زندگی کند؛

- هر کس حق انتخاب دارد و همچنین دارای استقلال فردی (حق تعیین سرنوشت) میباشد.

در این باره محدودیتهایی هم وجود دارند. کاری که کسی انجام میدهد و یا چیزی را که می گوید، نباید هرگز خلاف قانون باشد. برای مثال شما اجازه ندارید که تبعیض کنید و یا دیگری را به انزجار از دیگران یا به دشمنی با دیگری تشویق کنید.

برابری:

در هلند با همه شهروندان به یکسان رفتار می شود. تبعیض در جنسیت، مذهب، اصلیت یا گرایش جنسی پذیرفته نمی شود.

همبستگی:

در هلند همه شهروندان مشترکاً و با یکدیگر مسئول جامعه هستند. همه شهروندان حق داشتن یک محیط زندگی امن، سکونت آبرومند، شرایط کاری صادقانه، حداقل مزد کار، آموزش و پرورش خوب و بیمه درمانی را دارند. دولت وظیفه دارد که از همه شهروندان در برابر بهره کشی و برخورد نابرابر حمایت کند. شهروندان باید اساساً مخارج زندگی خویش را در بیاورند. اگر کسانی خودشان نتوانند روی پای خود بایستند و کسی هم نباشد که به آنها کمک کند، آنوقت دولت به آنها کمک خواهد کرد.

شرکت فعال در جامعه:

در هلند ما از همه شهروندان میخواهیم که در داشتن یک جامعه شاداب و امن نقش فعال داشته باشند. برای نمونه با کار کردن، به مدرسه رفتن و یا با انجام کار داوطلبانه، مثلاً کار داوطلبانه ای در محله، مدرسه یا یک انجمن. در این رابطه صحبت کردن بزبان هلندی مهم میباشد.

اینجانب گواهی میکنم که با ارزشها و مقررات مربوط به شرکت فعال در جامعه هلند آشنا شده و به آنها احترام میگذارم. همچنین اینجانب به حقوق جهانی انسان احترام میگذارم و برخلاف آنها عمل نخواهم کرد. اینجانب گواهی میکنم که نقش مفید و فعال در جامعه هلند داشته باشم و در اینباره توقع دارم که همشهری هایم این فضا را برای من ایجاد کنند.

نام:

تاریخ تولد:

امضاء:

تاریخ: / / محل ،



Ministerie van Sociale Zaken en
Werkgelegenheid

گواهی مشارکت

در هالند خوش آمدید!

ما در هالند مشارکت و همچنان ارزش های آزادی، مساوات و همبستگی را بسیار مهم میدانیم. با این ارزش ها، حقوقی بستگی دارد که شما از آنها میتوانید مستفید شوید. شما میتوانید متیقن باشید که دولت حقوق اساسی را که هر فرد مستحق آن میباشد تضمین مینماید. ارزش های فوق الذکر در هالند بسیار مهم میباشد: آزادی، مساوات، همبستگی و مشارکت.

آزادی:

- در هالند هر فرد در افکار، اعمال و گفتارش آزاد میباشد. این بدین معنی که:
 - هر کس میتواند نظر خود را ابراز نماید؛
 - هر کس میتواند یک دین و یا طرز زندگی داشته باشد؛
 - هر کس در داشتن و یا نداشتن عقیده خویش آزاد میباشد؛
 - هر کس حق دارد تا در انتخاب خود آزاد باشد و خود مختاری داشته باشد.

در این موارد نیز حدود تعیین گردیده است. گفتار و کردار شخص نمیتواند در هیچ صورت مخالف قانون باشد. بطور مثال اهانت کردن به کسی، تبعیض و یا تحریک به تنفر مجاز نیست.

مساوات:

در هالند با همه شهروندان بطور مساویانه برخورد میشود. تبعیض قابل قبول نمی باشد.

همبستگی:

در هالند شهروندان با همدیگر مسوول به با هم زیستن می باشند. شهروندان مستحق محیط مصوون، مسکن مناسب، شرایط کار عادلانه، حد اقل اندازه معاش در کار، آموزش خوب و مراقبت های صحی میباشد. دولت مجبور و مکلف میباشد تا مردم را در برابر استثمار و رفتار نامناسب حمایت کند. شهروندان اساساً مسوول امرار معاش خود میباشدند. اگر کسی توانایی آنرا ندارد و کسی دیگر نمیتواند او را کمک بکند، در آن صورت دولت او را کمک می نماید.

مشارکت:

در هالند از تمام شهروندان تقاضا به عمل میآید تا همزیستی خوب و مصوون، بطور مثال توسط کار کردن، مکتب رفتن و یا کار های داوطلبانه در منطقه، مکتب یا انجمن سهم بگیرند. به زبان هالندی صحبت کردن در اینجا ضروری میباشد.

من گواهی میدهم که از ارزش های همزیستی در هالند که در فوق ذکر شده آگاهی دارم و آن را رعایت و احترام مینمایم و من به حقوق بشر جهانی احترام می گذارم و برخلاف آنها عمل نمی کنم.
من گواهی میدهم که بطور فعال در همزیستی هالند سهم میگیرم و اعتماد دارم که شهروندان دیگر من را در انجام این کار شانس میدهند.

نام:

تاریخ تولد:

امضاء:

تاریخ: _____ محل _____



په ټولنی کی د گډون تصدیق

هالنډ ته ښه راغلاست!

په ټولنه کی گډون او همدارنگه د ارزښتونو خپلواکی، مساوات او یو د بل سره تړون، مونږ ته په هالنډ کی ډیر ارزښت لری. د دی ارزښتونو سره هم حقوق ترلی دی چه تاسی بی د تر لاسه کولو غوښتنه کولای شی. تاسی کولای شی داسی وپولی چه دولت د هغو بنسټیزو حقوقو ضمانت کوی چه ټولو ته د اعتبار وړ دی. دغه لاندی ارزښتونه د هالنډ لپاره ډیر مهم دی:

خپلواکی، مساوات/برابری، تړون او په ټولنه کی ونډه اخیستل.

خپلواکی:

په هالنډ کی هر څوک کولای شی هغه څه چه غواړی وکړی او وواپی، سر ته بی ورسوی. یعنی چه:

- هر څوک خپل نظر ویلای شی؛

- هر څوک خپل دین او د ژوندانه ډول کولای شی ولری؛

- هر څوک خپلواک دی چه عقیده ولری او که نه؛

- هر څوک دا حق لری چه خپل انتخاب ولری او خپلواک وی (خپل د ځان اختیار لری).

په دی که هم حدود شته. هغه څه چه تاسی کوی او وایاست باید قانون سره مخالف نه وی. د بیلگی په توگه: په عمدی توگه سره توهین، تبعیض او نفرت ته تحریک کول مجاز نه دی.

مساوات/برابری:

په هالنډ کی د ټولو وگړو سره په یوشان چلن کیږی. تبعیض نه منل کیږی.

تړون:

په هالنډ کی وگړی په گډه سره د ټولنی مسوولیت لری. وگړی د یوه مصوون چاپیریال، سمی هستوگنی، د کار منصفانه شرایطو او د کار حد اقل معاش، ښی زدکړی او د ښی روغتیا حق لری. دولت مکلف دی چه د خلکونه د زور زیاتی او غیر منصفانه چلن په مقابل کی حمایت وکړی. په اصل کی باید وگړی خپل د ژوندانه جاری او لگښت خپله پرمخ بوځی. که چیری د دی توان نه لری او هیڅ څوک نوی چه مرسته ورسره وکړی نو باید دولت مرسته ورسره وکړی.

په ټولنه کی ونډه اخیستل:

د بیلگی په توگه د کار په سر ته رسولو سره، ښوونځی ته په تگ سره او د خپل خوښی (داوطلبانه) کار په سر ته رسولو سره

دا به یوی ښوونځی او یا یوی ټولنی کی وی.

په هالنډی ژبی خبری کول په دی کار کی ډیر ارزښتمند دی.

زه تصدیق کوم چه زه د هالنډ د ټولنی په دغه پورتنی ارزښتونو باندی پوه شوم او احترام بی کوم او زه نړیوال بشري حقوقو ته درناوی کوم او د دوی پر ضد عمل نه کوم.

زه اقرار کوم چه د هالنډ په ټولنی کی په فعاله توگه سره خدمت وکړم او هیله لرم چه نور وگړی هم ماته د دی لپاره وخت راکړی.

نوم و تخلص:

د زیریدلو نیټه:

لاسلیک:

ځای _____

_____ - - نیټه



Caddaynta ka qayb qaadashada Kusoo dhowoow Nederland

Nederland waa dal dimuquraadi ah oo ku talisa sharci. Taasi micneheedu waa in cidwalbo ay isku xaq leeyihiin, iyo cidwalbo ay dhoowrto sharciga. Nederland waxa door qiimo dhex dhexaad ugu fadhiso xurnimada, sinnaanta iyo midnimadda. Qiimaha kuwani waxaa wehliyaan xuquuq kuwaasoo aa xaq ku lahaan kartid. Qiimahaana waxaa kaliya ay jiri karaan haddii ay cidwalbo si firfircoon uga gacan geystaan bulshada. Ka qeebgalka waa mid aad muhiim ugu ah Nederlaan.

Xornimmada:

Hollaan qofwalbo wuxuu rabo ayuu ku fikiri kara, suubinkaraa ama dhihi karaa. Taas waxaa loola jeeda sida tan:

- qofwaliba ra'yigiis ayuu muujin karaa;
- qofwaliba diinta uu rabo ayuu qaadan kara wuunu u fasaxan yahay inuu amino iyo inkale;
- qofwaliba waa uu noqon kara sida hanuuniyada u gaar ka ah markii la galmoonaayo
- Qof walba waxa uu xaq u leeyahay doorashooyin u gaar ah, iyo madaxbanaanida (xaqa go'aansiga naftaada)

Xaqaan xataa waala xadiday. Waxa qof ama uu leeyahay waa in aan marnaba noqon mid sharciga ka hor imaanin. Tusaale, ma dulminkartid si ula kac ah , takoorinna ama naceeb u qaadin.

Isku qiimeyn

Nederland, muwaadiniinta oo dhan waxaa loogula dhaqmaa si isku mid ah. Takoorka dhinaca jinsiga, diinta, meesha aad ka timi iyo hanuuninta galmada lama aqbalayo.

Midnimadda

Nederland dadka waxay masuul kawada yihiin bulshada. Muwaadiniinta waxay xaq u leeyihiin jawi nolol oo nabad ah, guryo hufan, shaqo caadil ah iyo shaqo mushaharka ugu yar, waxbarasho wanaagsan iyo daryeel caafimaad. Dowladda waxaa waajib ku ah inay ka hortagga dhiig-miiratada. Dadka waa inay nolol maalmoodkood ku fikiraan. Haddii ay taas kari waayaan. Oo aysan jirin cid ka caawisa, markaa dawladda ayaa siineysa caawimaad.

Ka qayb qaadashada:

Nederland waxaan ka codsanay inay shicibku ka qayb qaataan bulshada si wanaagsan iyo ammaan ah, tusaale ahaan adigoo shaqeesta, iskuulka tagtaa,ama aad shaqo iska ushaqeysi qabato. Tani waxay noqon kartaa xaafaddaada, iskooka ama kooxda. Ku hadalka af Hollandeeska waa lagamamaarmaan.

Waxaan caddeynayaa in aan akhriyey qiimaha kor ku xusan ee bulshada wadanoolaansha Nederland iyo inaan jeclahay inaan ku caawiyo fulinta awaamirtooda iyo inaan ixtiraamo xuquuqda aadanaha ee caalamiga ah oo aanan ku dhaqmi doonin wax lid ku ah. Waxaan caddeynayaa in aan rabo inaan gacan ka geysto si firfircoon ka qeyb qaato wada noolansha bulshada Nederland iyo inaan ku xisaabtamo inaan xaqooda siiyo shicibka ila nool.

Magaca:

Taariiqda dhalashada:

Saxiixa